



Zehn sukzessive Stanzpressvorgänge bringen die Metallschale in ihre endgültige Form.

Ten successive blanking actions see to it that the metal shell receives its perfect form.

Holz und Metall – radikal verbunden: ein Stuhl, der als klare Absage an seine zahlreichen Geschwister aus Kunststoff verstanden werden will.

Wood and metal drastically combined: a chair that wants to be understood as an unmistakable rebuff to its numerous relatives of plastics.

■ In der celebrierten Verbindung zweier traditioneller Materialien liegt der Reiz des 'Steelwood'-Stuhls. Rücken, Armlehne und Sitzauflager (lackiert oder matt verchromt) bilden eine konstruktive Einheit aus Metall. Darin eingelegt ein ergonomisch geformter Sitz aus Holz und daran angeschraubt vier leicht auskragende Beine, ebenfalls aus Holz (Buche natur oder lackiert). Hinter der radikalen Einfachheit steckt besonderes Fertigungs-Know-how: Erst nach zehn sukzessiven Stanzpressvorgängen ist die Kontur perfekt. 'Steelwood' stellt eine vielseitig einsetzbare und nachhaltige Alternative zu Stühlen aus Kunststoff dar – ein Stuhl, der im Laufe der Zeit eine unverwechselbare Patina ansetzt und in Würde zu altern in der Lage ist. Einen so ausgefuchsten Holz-Metall-Stuhl ausgerechnet bei einem auf die Entwicklung von Kunststoffmöbeln spezialisierten Hersteller anzutreffen, ist allerdings zunächst erstaunlich.

■ *The visible combination of two traditional materials accounts for the attraction of the 'Steelwood' chair. Its backrest, armrests and seat support (painted or matt chrome-plated) make up a structural unit of metal. Inserted in it is an ergonomically shaped seat of wood and, screwed to it, there figure four slightly cantilevered legs, likewise of wood (natural beech or painted). Behind this radical simplicity, there lingers a special finishing know-how: it takes ten successive blanking actions for the contours to come out totally perfected. 'Steelwood' is a many-sided and lasting alternative to chairs of plastics – a chair that in the long run becomes covered with an unmistakable patina and is in a position to age in dignity. Albeit that to meet such an artful 'Steelwood' chair, of all things, in a range from a manufacturer who specialises in developing plastic furniture, is indeed astounding.*

Easy chair of metal and wood

Des. Ronan Et Erwan Bouroullec,
www.bouroullec.com

Fab. Magis spa,
Motta di Livenza (Tv)/I,
www.magisdesign.com

■ *L'intérêt de la chaise 'Steelwood' réside dans l'assemblage résolument apparent de deux matériaux traditionnels. Dossier, accoudoir et support d'assise (laqués ou chromés mat) forment une unité constructive en métal. Un siège en bois ayant une forme ergonomique y est placé et quatre pieds légèrement inclinés, également en bois (hêtre naturel ou laqué), y sont vissés. La simplicité rigoureuse repose sur un savoir-faire particulier pour la fabrication : le contour n'est parfait qu'après dix opérations successives d'estampage. 'Steelwood' constitue une alternative utilisable de multiples façons et efficace avec les chaises en matériau plastique – une chaise qui prend au fil du temps une patine exceptionnelle et est capable de vieillir avec dignité. Il est toutefois tout d'abord étonnant de trouver une chaise en bois et métal aussi sophistiquée justement chez un fabricant spécialisé dans le développement de meubles en matériau plastique.*